



Европейская конвенция об охране археологического наследия (пересмотренная)

Валлетта, 16 января 1992 года

Перевод Российской Федерации для подготовки к подписанию

Преамбула

Государства-члены Совета Европы и другие государства-участники Европейской культурной конвенции, подписавшие настоящую Конвенцию,

Считая, что цель Совета Европы заключается в достижении большего единства между его членами для, в частности, защиты и реализации идеалов и принципов, которые являются их общим наследием,

Учитывая Европейскую Культурную Конвенцию, подписанную в Париже 19 декабря 1954 года, и, в частности, ее Статьи 1 и 5,

Учитывая Конвенцию об Охране Архитектурного Наследия Европы, подписанную в Гранаде 3 октября 1985 года,

Учитывая Европейскую Конвенцию о Преступлениях в отношении Культурной Собственности, подписанную в Дельфах 23 июня 1985 года,

Учитывая рекомендации Парламентской Ассамблеи относительно археологии и, в частности, Рекомендации 848 (1978), 921 (1981) и 1072 (1988), Учитывая Рекомендацию № R (89) 5, касающуюся охраны и приумножения археологического наследия в контексте операций по городской и сельской планировке,

Напоминая о том, что археологическое наследие имеет огромное значение для познаний в области истории человечества,

Признавая, что Европейскому археологическому наследию, которое дает свидетельства древней истории, серьезно угрожает ущерб вследствие увеличивающегося числа крупных программ в области планировки, природных рисков, тайных или ненаучных раскопок и недостаточное осознание этих проблем общественностью,

Заявляя, что весьма важно ввести там, где их еще нет, соответствующие процедуры административного и научного контроля и что необходимость охраны археологического наследия должна быть отражена в политике в области городской и сельской планировки и развития культуры,

Подчеркивая, что ответственность за охрану археологического наследия должны нести не только прямо заинтересованные Государства, но и все Европейские страны, причем цель заключается в уменьшении риска причинения ущерба и содействию сохранению путем поощрения обмена экспертами и сопоставления опыта,

Отмечая необходимость завершения разработки принципов, изложенных в Европейской Конвенции об Охране Археологического Наследия, подписанной в Лондоне 6 мая 1969 года, в результате эволюции политики в области планировки в Европейских странах,

Согласились о нижеследующем:

Определение археологического наследия

Статья 1

- 1 Цель настоящей (пересмотренной) Конвенции заключается в обеспечении охраны археологического наследия как источника Европейской коллективной памяти и инструмента исторических и научных исследований.
- 2 С этой целью элементами археологического наследия считаются все остатки и объекты и любые другие следы человечества из прошлых эпох:
 - i сохранение и изучение которых помогают проследить историю человечества и ее связь с природной средой;
 - ii для которых раскопки или открытия и другие методы исследований, касающихся человечества и относящейся к нему среды, являются основными источниками информации; и
 - iii которые находятся в любом районе в пределах юрисдикции Сторон.
- 3 Археологическое наследие включает строения, сооружения, ансамбли зданий, освоенные места, движимые объекты, памятники другого рода, а также окружающее их пространство, находящиеся на суше или под водой.

Идентификация этого наследия и меры по его охране

Статья 2

Каждая Сторона обязуется создать с помощью средств, подходящих для данного Государства, правовую систему охраны археологического наследия, предусмотрев:

- i ведение каталога ее археологического наследия и определение памятников и районов, находящихся под охраной;
- ii создание археологических заповедников даже там, где нет видимых остатков на суше или под водой, с целью сохранения материальных свидетельств для изучения будущими поколениями;
- iii обязательное уведомление компетентных органов тем, кто случайно обнаружил элементы археологического наследия, и их передачу на обследование.

Статья 3

Для того чтобы сохранить археологическое наследие и гарантировать научную значимость археологических исследований, каждая Сторона обязуется:

- i применять процедуры выдачи разрешений и контроля за раскопками и другими видами археологической деятельности таким образом, чтобы:
 - a предотвращать любые незаконные раскопки или изъятие элементов археологического наследия;
 - b обеспечивать, чтобы археологические раскопки и изыскания осуществлялись на научной основе и при условии, что:
 - неразрушительные методы исследования применяются всегда, когда это возможно;
 - элементы археологического наследия не открываются и не остаются без защиты во время или после раскопок и при этом принимаются меры по их надлежащей охране, сохранению и использованию;
- ii обеспечивать, чтобы раскопки и другие потенциально разрушительные методы велись и применялись только квалифицированными специалистами, получившими на то специальное разрешение;
- iii обуславливать конкретным предварительным разрешением, когда это предусматривается внутренним правом государства, использование металлоискателей или любого другого оборудования или процесса для ведения поиска в ходе археологических изысканий.

Статья 4

Каждая Сторона обязуется осуществлять меры по физической защите археологического наследия, предусмотрев, как того требуют обстоятельства:

- i приобретение или обеспечение охраны государственными органами с помощью соответствующих средств в районах, предназначенных для создания археологических заповедников;
- ii меры по сохранению археологического наследия и уходу за ним, предпочтительно *in situ*;
- iii надлежащие места хранения археологических остатков, которые были перемещены из своего первоначального местонахождения.

Комплексное сохранение археологического наследия

Статья 5

Каждая Сторона обязуется:

- i стремиться согласовывать и сочетать соответствующие требования археологии и планов развития путем обеспечения участия археологов:

- a в разработке политики в области планирования, призванной обеспечивать хорошо сбалансированные стратегии охраны, сохранения и приумножения районов, представляющих археологический интерес;
- b на различных стадиях разработки и осуществления программ развития;
- ii обеспечивать, чтобы археологи и городские и региональные планировщики систематически консультировались друг с другом с целью позволить:
 - a изменение планов развития, которые, по всей вероятности, могут иметь неблагоприятные последствия для археологического наследия;
 - b выделение достаточного времени и ресурсов для проведения соответствующих научных исследований на месте и опубликования их результатов;
- iii обеспечивать, чтобы оценки экологического воздействия и принятые на их основе решения полностью учитывали соображения, связанные с местами археологических раскопок и окружающим их пространством;
- iv предусматривать, когда элементы археологического наследия были обнаружены в ходе деятельности в области развития, меры по их сохранению *in situ*, когда это практически возможно;
- v обеспечивать, чтобы открытие мест археологических раскопок для общественности, особенно любые организационные мероприятия, необходимые для приема большого числа посетителей, не оказывали неблагоприятного воздействия на археологический и научный характер таких мест и окружающего их пространства.

Финансирование археологических исследований и сохранения

Статья 6

Каждая Сторона обязуется:

- i обеспечивать государственную финансовую поддержку археологических исследований национальными, региональными и местными органами в рамках их соответствующей компетенции;
- ii увеличивать материальные ресурсы, выделяемые на спасательную археологию:
 - a путем принятия приемлемых мер по обеспечению того, чтобы крупные государственные или частные программы в области развития предусматривали покрытие за счет ресурсов государственного или частного сектора всех затрат на проведение любых необходимых археологических операций, связанных с этим;
 - b путем выделения в бюджете, относящемся к таким программам, таким же образом, как и для проведения исследований воздействия, обусловленных мерами предосторожности при экологическом и региональном планировании, средств на проведение предварительных археологических исследований и изысканий, составление научного резюме, а также полное опубликование и оформление их результатов.

Сбор и распространение научной информации

Статья 7

С целью содействия изучению археологических открытий и распространению знаний о них каждая Сторона обязуется:

- i провести, составить или обновить обследования, каталоги и карты мест археологических раскопок в районах, находящихся в пределах ее юрисдикции;
- ii принять все практические меры по обеспечению составления после проведения археологических операций научного резюме, подлежащего опубликованию до необходимой всеобъемлющей публикации результатов специализированных исследований.

Статья 8

Каждая Сторона обязуется:

- i содействовать национальному и международному обмену элементами археологического наследия в профессиональных научных целях, предпринимая соответствующие шаги для обеспечения того, чтобы такое распространение никоим образом не наносило ущерба культурной и научной ценности этих элементов;
- ii поощрять обмен информацией о ведущихся археологических исследованиях и раскопках и содействовать осуществлению международных исследовательских программ.

Содействие осознанию общественностью значения этого наследия

Статья 9

Каждая Сторона обязуется:

- i вести просветительную работу с целью обеспечения и углубления осознания общественностью значения археологического наследия для понимания прошлого и угроз этому наследию;
- ii поощрять доступ общественности к важным элементам ее археологического наследия, особенно к местам раскопок, и способствовать показу общественности приемлемых подборок археологических объектов.

Предотвращение незаконного оборота элементов археологического наследия

Статья 10

Каждая Сторона обязуется:

- i принимать меры к тому, чтобы соответствующие государственные органы и научные учреждения обменивались информацией о любых выявленных незаконных раскопках;

- ii уведомлять компетентные органы в государстве происхождения, являющемся Стороной настоящей Конвенции, о любом предложении, в отношении которого есть основания подозревать, что оно связано с незаконно производимыми раскопками, или с неправомерными действиями на раскопках, осуществляемых в соответствии с законом, и предоставлять необходимые детали такого предложения;
- iii предпринимать такие шаги, какие являются необходимыми для обеспечения того, чтобы музеи и аналогичные учреждения, политика приобретения которых находится под государственным контролем, не приобретали элементы археологического наследия, которые, как можно подозревать, связаны с неконтролируемыми находками или незаконными раскопками, или же неправомерно с официальными раскопками;
- iv что касается музеев и аналогичных учреждений, которые находятся на территории Стороны, но политика приобретения которых не находится под Государственным контролем, то:
 - a направить им текст настоящей (пересмотренной) Конвенции;
 - b прилагать все необходимые усилия для обеспечения соблюдения музеями и учреждениями принципов, изложенных в параграфе 3 выше;
- v ограничить, насколько это возможно, посредством проведения просветительной работы, распространения информации, проявления бдительности и налаживания сотрудничества передачу элементов археологического наследия, полученных в результате неконтролируемых находок или незаконных раскопок, или же неправомерно в результате официальных раскопок.

Статья 11

Ничто в настоящей (пересмотренной) Конвенции не затрагивает действующих или будущих двусторонних или многосторонних договоров между Сторонами относительно незаконного оборота элементов археологического наследия или их возвращения законному собственнику.

Взаимная техническая и научная помощь

Статья 12

Стороны обязуются:

- i оказывать взаимную техническую и научную помощь путем обмена опытом и экспертами по вопросам, касающимся археологического наследия;
- ii поощрять согласно соответствующему национальному законодательству или международным договорам обмен экспертами, занимающимися вопросами сохранения археологического наследия, включая тех, кто отвечает за дальнейшую подготовку кадров.

Контроль за применением (пересмотренной) Конвенции

Статья 13

Для целей настоящей (пересмотренной) Конвенции Комитет экспертов, учрежденный Комитетом Министров Совета Европы во исполнение Статьи 17 Устава Совета Европы, контролирует применение настоящей (пересмотренной) Конвенции и, в частности:

- i периодически представляет Комитету Министров Совета Европы доклады о состоянии политики охраны археологического наследия в Государствах-участниках настоящей (пересмотренной) Конвенции и об осуществлении принципов, воплощенных в (пересмотренной) Конвенции;
- ii предлагает Комитету Министров Совета Европы меры по осуществлению положений (пересмотренной) Конвенции, включая многостороннюю деятельность, пересмотру (пересмотренной) Конвенции или внесению в нее поправок и информированию общественности о цели (пересмотренной) Конвенции;
- iii представляет Комитету Министров Совета Европы рекомендации относительно направления Государствам, не являющимся членами Совета Европы, приглашений присоединиться к настоящей (пересмотренной) Конвенции.

Заключительные положения

Статья 14

- 1 Настоящая (пересмотренная) Конвенция открыта для подписания Государствами-членами Совета Европы и другими Государствами-участниками Европейской культурной конвенции.

Она подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному Секретарю Совета Европы.

- 2 Ни одно Государство-участник Европейской Конвенции об Охране Археологического Наследия, подписанной в Лондоне 6 мая 1969 года, не может сдать на хранение свою ратификационную грамоту, документ о принятии или одобрении, если только оно уже не денонсировало указанную Конвенцию или не денонсирует ее одновременно.
- 3 Настоящая (пересмотренная) Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после даты, на которую четыре Государства, включая по меньшей мере три Государства-члена Совета Европы, выразили свое согласие быть связанными обязательствами по (пересмотренной) Конвенции в соответствии с положениями предыдущих параграфов.
- 4 Если при применении предыдущих двух параграфов денонсация Конвенции от 6 мая 1969 года не вступит в силу одновременно со вступлением в силу настоящей (пересмотренной) Конвенции, Договаривающееся Государство может во время сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении заявить, что оно будет продолжать применять Конвенцию от 6 мая 1969 года до вступления в силу настоящей (пересмотренной) Конвенции.
- 5 В отношении любого Государства, которое впоследствии выразит свое согласие быть связанным обязательствами по (пересмотренной) Конвенции, (пересмотренная) Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении.

Статья 15

- 1 После вступления в силу настоящей (пересмотренной) Конвенции Комитет Министров Совета Европы может пригласить любое Государство, не являющееся членом Совета и Европейского Экономического Сообщества, присоединиться к настоящей (пересмотренной) Конвенции согласно решению, принятому большинством, предусмотренным в Статье 20.d Устава Совета Европы, или в результате единогласного голосования представителей Договаривающихся Государств, имеющих право заседать в Комитете.

- 2 В отношении каждого присоединившегося Государства или, в случае его присоединения, Европейского Экономического Сообщества (пересмотренная) Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после даты сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному Секретарю Совета Европы.

Статья 16

- 1 Любое Государство может во время подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, к которым применяется настоящая (пересмотренная) Конвенция.
- 2 Любое Государство может в любой последующий день путем направления заявления на имя Генерального Секретаря Совета Европы распространить применение настоящей (пересмотренной) Конвенции на любую другую территорию, указанную в этом заявлении. В отношении такой территории (пересмотренная) Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого заявления Генеральным Секретарем.
- 3 Любое заявление, сделанное согласно предыдущим двум параграфам, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано путем направления уведомления на имя Генерального Секретаря. Такой отзыв вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого уведомления Генеральным Секретарем.

Статья 17

- 1 Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую (пересмотренную) Конвенцию путем направления уведомления на имя Генерального Секретаря Совета Европы.
- 2 Такая денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого уведомления Генеральным Секретарем.

Статья 18

Генеральный Секретарь Совета Европы направляет Государствам-членам Совета Европы, другим Государствам-участникам Европейской Культурной Конвенции и любому Государству или Европейскому Экономическому Сообществу, которые присоединились или были приглашены присоединиться к настоящей (пересмотренной) Конвенции, уведомления о:

- i любом подписании;
- ii сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении;
- iii любой дате вступления в силу настоящей (пересмотренной) Конвенции в соответствии со Статьями 14, 15 и 16;
- iv любом другом акте, уведомлении или сообщении, относящихся к настоящей (пересмотренной) Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую (пересмотренную) Конвенцию.

Совершено в Валлетте 16 января 1992 года на английском и французском языках, причем оба текста являются аутентичными, в единственном экземпляре, который сдается на хранение в архивы Совета Европы. Генеральный Секретарь Совета Европы препровождает удостоверенные копии каждому Государству-члену Совета Европы, другим Государствам-участникам Европейской Культурной Конвенции и любому Государству, не являющемуся членом, или Европейскому Экономическому Сообществу, приглашенным присоединиться к настоящей (пересмотренной) Конвенции.